



INFORMATIONSBLATT zur Beschulung von Kindern mit Migrationshintergrund

Schulpflicht und Aufnahme in eine Schule im Land Sachsen-Anhalt

gemäß Runderlass des Landes Sachsen-Anhalt, RdErl. des MK vom 01.08.2012 – 34 - 8313

Sehr geehrte Damen und Herren,

unter Bezugnahme auf oben genannten Runderlass des Landes Sachsen-Anhalt bitte beachten.

Wichtiger Hinweis für schulpflichtige Kinder vom 6. - 18. Lebensjahr !

Sollte(n) Ihr(e) Kind(er) im schulpflichtigen Alter sein, sind folgende Unterlagen (Kopie):

- **Nachweis über den Hauptwohnsitz (Meldebescheinigung des zuständigen Einwohnermeldeamtes)**
- **Nachweis über den Aufenthaltsstatus**
- **Nachweis einer kinder- und jugendärztlichen Untersuchung (Gesundheitsbescheinigung)**
- **wenn vorhanden, Zeugnisse aus Ihrem Herkunftsland (Vorbildungsnachweis)**

die erforderliche Grundlage für die Aufnahme an einer Schule.

Bitte reichen/senden Sie die oben aufgeführten Unterlagen vollständig bei folgender Anschrift ein:

**Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)**

Nach Prüfung durch das zuständige Landesschulamt wird ihnen schriftlich mitgeteilt, an welcher Schule Ihr(e) Kind(er) beschult wird/werden.

Vielen Dank für Ihre Mitwirkung und alles Gute für Ihre Familie.



INFORMATION NOTICE

Compulsory education and admission to a school in the state of Saxony-Anhalt
Decree (Regulation) of the State of Saxony-Anhalt, RdErl the Ministry of Culture from
01.08.2012 -. 34-8313

Dear Ladies and Gentlemen,

with reference to the above-mentioned Decree from the Land of Saxony-Anhalt
Please attention.

Important note for school-age children from 6 - 18 years!

If your child is of school age, the following documents (in copy) are needed:

- **Proof of principal residence (registration certificate of the competent registration office - Einwohnermeldeamt)**
- **Proof of residence status**
- **Evidence of child and youth medical examination (Health-Certificate / Gesundheitsbescheinigung)**
- **If available, certificates from your country of origin (proof of qualifications)**

These are necessary basis for admission to a school.

Please submit / send the documents listed above in full at the following address
below:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

After examination by the competent regional school office you will receive information
on which school your child is be schooled.

Thanks for your participation and all the best for your family.



INFORMACION NJOFTIM

Arsimi i detyrueshëm dhe pranimi në një shkollë në shtetin e Saksonisë-Anhalt
Dekreti (Rregullorja) të shtetit të Saksonisë-Anhalt, RdErl Ministria e Kulturës nga
2012/08/01 -. 34-8313

Të nderuar Zonja dhe Zotërinj,

duke iu referuar dekretit të sipërpërmendur nga vendi i Saksonisë-Anhalt
Ju lutem kujdes.

Shënim i rëndësishëm për fëmijët e moshës shkollore 6-18 vjet!

Nëse fëmija juaj është i moshës shkollore, dokumentet e mëposhtme (në kopje) janë të nevojshme:

- **Dëshmi për vendbanimin kryesor (certifikata e regjistrimit të zyrës kompetente të regjistrimit - Einwohnermeldeamt)**
- **Dëshmi e statusit të qëndrimit**
- **Dëshmi e fëmijës dhe ekzaminimit mjekësor të rinjve (Shëndeti-Certifikata / Gesundheitsbescheinigung)**
- **Nëse është e mundur, certifikatat nga vendin tuaj të origjinës (prova e kualifikimeve)**

Këto janë baza e nevojshme për pranim në një shkollë.

Ju lutemi të paraqesë / dërgoni dokumentet e listuara më sipër në mënyrë të plotë në adresën e mëposhtme:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

Pas shqyrtimit nga zyra kompetente e shkollës rajonale që ju do të merrni informacion mbi të cilin shkolla është të arsimohen fëmija juaj.

Faleminderit për pjesëmarrjen tuaj dhe të gjithë të mirë për familjen tuaj.



معلومات هامة

التعليم والقبول في مدرسة إلزامي في ولاية سكسونيا-أنهالت

وزارة الثقافة والتعلم قرار رقم 34-8313 من 01/8/2012 في ولاية سكسونيا-أنهالت

أيها السيدات والسادة،

مع الإشارة إلى المرسوم (القرار) المذكور أعلاه من ولاية ساكسونيا-أنهالت يرجى الانتباه.

ملاحظة هامة للأطفال في سن المدرسة 6-18 سنوات!

إذا كان طفلك في سن المدرسة، هناك حاجة إلى الوثائق التالية (نسخ):

- إثبات السكن / المعيشة الرئيسي (شهادة تسجيل من مكتب التسجيل المختص للمدينة (Einwohnermeldeamt)
- إثبات حالة الإقامة (نسخة من بطاقة الهوية الشخصية)
- الدليل على الفحص الطبي للأطفال والشباب (شهادة الصحة (Gesundheitsbescheinigung)
- إذا كانت متوفرة، شهادات من بلدك الأصلي (دليل على زيارة المدرسة)

هذه هي المعلومات اللازمة للقبول في المدرسة.

يرجى تقديم / إرسال الوثائق المذكورة أعلاه بالكامل على العنوان التالي أدناه:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

بعد الفحص الطبي والمراجعة المكتبية من قبل مكتب المدرسة الإقليمية المختصة ستحصل على معلومات حول المدرسة التي تم إدخال طفلك فيها.

شكرا لمشاركتم وكل التوفيق لعائلتكم.



Информативно известување

Задолжителното образование и прием на училиштето во покраината Саксонија-Анхалт

Уредба (Регулатива) на покраината Саксонија-Анхалт, RdErl Министерството за култура од 2012/08/01 -. 34-8313

Почитувани дами и господа,

во врска со горенаведените Уредба од земјата на Саксонија-Анхалт
Ве молиме внимание.

Важна забелешка за училишни деца 6-18 години!

Ако вашето дете е на училишна возраст, потребни се следниве документи (во копија):

- Доказ за главен престој (потврда за регистрација од надлежниот регистрација канцеларија - Einwohnermeldeamt)
- Доказ за статус на престој
- Доказ за деца и млади лекарски преглед (Здравствено-сертификат / Gesundheitsbescheinigung)
- Доколку е достапно, сертификати од вашата земја на потекло (доказ за квалификации)

Овие се неопходна основа за влез на училиште.

Ве молиме поднесете / испрати документите наведени погоре во целост на следнава адреса подолу:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

По преглед од страна на надлежната подрачна канцеларија училиштето ќе добиете информации за тоа што училиштето е да се школуваат на вашето дете.

Ви благодариме за вашето учество и се најдобро за вашето семејство.



ИНФОРМАЦИЈЕ ОБАВЕШТЕЊЕ

Обавезно образовање и пријем у школу у стању Саксонија-Анхалт

Уредба (Уредба) од државе Саксонија-Анхалт, РдЕрл Министарство културе од
01.08.2012 -. 34-8313

Поштоване даме и господо,

у односу на горе поменуте Уредбе из земље Саксонија-Анхалт
Молимо пажња.

Важна напомена за школског узраста од 6 - 18 година!

Ако је ваше дете школског узраста, потребни су следећи документи (у копији):

- Доказ о главном становања (потврде о регистрацији од надлежне писарнице -
Еинвохнермелдеамт)
- Доказ о статусу боравка
- Доказ о детету и омладинског медицински преглед (Хеалтх-сертификат /
Гесундгхеитсбесцхеинигунг)
- Ако је доступно, сертификати из ваше земље порекла (доказ квалификација)

Ово су неопходна основа за упис у школу.

Молимо вас да пошаљете / шаљете документе наведене горе у пуној на следећој
адреси:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

Након испитивања од стране надлежног регионалне школе канцеларију добићете
информације на којима се школују школа ваше дете.

Хвала за ваше учешће и све најбоље за вашу породицу.



INFORMAČNÍ OZNÁMENÍ

Povinná školní docházka a přijetí do školy ve stavu Sasko-Anhaltsko

Vyhláška (nařízení) státu Sasko-Anhaltsko, RdErl Ministerstvo kultury od 01.08.2012 -. 34-8313

Vážené dámy a pánové,

s odkazem na výše uvedené vyhlášky ze spolkové země Sasko-Anhaltsko
Prosím pozornost.

Důležitá poznámka pro děti školního věku 6-18 roků!

Pokud vaše dítě je ve školním věku, jsou potřebné tyto doklady (v kopii):

- Doklad o hlavní bydliště (osvědčení o registraci příslušného registračního úřadu - Einwohnermeldeamt)
- Důkaz o statusu pobytu
- Evidence dětí a mládeže lékařské vyšetření (Health-Certificate / Gesundheitsbescheinigung)
- Je-li k dispozici, certifikáty z vaší země původu (doklad o kvalifikaci)

Ty jsou nezbytné základem pro přijetí do školy.

Prosím pošlete / odesílání dokladů uvedených výše v plném rozsahu na níže uvedené adrese:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

Po vyšetření příslušný regionální kanceláře školy, budete dostávat informace, na nichž škola vaše dítě bude vzdělávali.

Díky za vaši účast a vše nejlepší pro vaši rodinu.



ИНФОРМАЦИОННАЯ

Обязательное образование и поступить в школу в земле Саксония-Ангальт

Указ (постановление) в Саксонии-Ангальт, RdErl Министерство культуры от 01.08.2012
-. 34-8313

Уважаемые дамы и господа,

со ссылкой на вышеназванным Указом от земли Саксония-Ангальт
Пожалуйста внимание.

Важное примечание для детей школьного возраста от 6 - 18 лет!

Если ваш ребенок школьного возраста, следующие документы (копии в) необходимы:

- Доказательство основного места жительства (регистрации сертификата компетентного регистрации офиса - Einwohnermeldeamt)
- Доказательство жительства
- Свидетельство детей и молодежи медицинской экспертизы (Здоровье-Сертификат / Gesundheitsbescheinigung)
- Если возможно, сертификаты от вашей страны происхождения (доказательство квалификации)

Это необходимая основа для поступления в школу.

Пожалуйста, отправьте / отправить документы, перечисленные выше в полном объеме по адресу ниже:

Salzlandkreis
Fachdienst 20
Karlsplatz 37
06046 Bernburg (Saale)

После рассмотрения компетентным региональным школьным офисе вы получите информацию, на которой в школе вашего ребенка быть воспитанными.

Спасибо за ваше участие и все лучшее для вашей семьи.